



La présente instruction de service doit être conservée pour une utilisation future.

REMARQUE IMPORTANTE

- L'installation, la réparation et la maintenance de cet appareil doivent être assurées uniquement par des personnes qualifiées. Schneider Electric décline toute responsabilité quant aux éventuelles conséquences découlant de l'utilisation de cette documentation.
- Une personne qualifiée est une personne disposant de compétences et de connaissances en matière de construction, installation et fonctionnement du matériel électrique et ayant bénéficié d'une formation de sécurité afin de percevoir et d'éviter les dangers associés.
- Lisez attentivement cette instruction de service et examinez l'appareil pour vous familiariser avec son fonctionnement avant de faire son installation.
- La présente instruction de service doit être conservée pour une utilisation future.
- Toutes les réglementations locales, régionales et nationales applicables doivent être respectées lors de l'installation, réparation et maintenance de cet appareil.
- Cet appareil ne doit pas être installé si vous constatez lors du déballage qu'il est endommagé.

This service guide must be kept for future use.

PLEASE NOTE

- This equipment should be installed, repaired and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this documentation.
- A qualified person is one who has skills and knowledge related to the construction, installation and operation of electrical equipment and who has received safety training to recognize and avoid the hazards involved.
- Read this guide carefully and examine the equipment to become familiar with its operation before installing it.
- This service guide must be kept for future use.
- All applicable local, regional, and national regulations must be respected when installing, repairing, and maintaining this equipment.
- This device should not be installed if, when unpacking, you observe that it is damaged.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung bitte als Referenz zur späteren Verwendung auf.

BITTE BEACHTEN

- Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert, repariert und gewartet werden. Schneider Electric haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieser Dokumentation entstehen.
- Als Fachpersonal gelten Mitarbeiter, die über Qualifikationen und Kenntnisse hinsichtlich der Konstruktion, der Installation und des Betriebs elektrischer Geräte verfügen und eine Schulung zur Erkennung und Vermeidung möglicher Gefahren absolviert haben.
- Lesen Sie sich diese Anleitung bitte sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Gerät, dessen Betrieb und Bedienung vertraut, bevor Sie mit der Installation beginnen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung bitte als Referenz zur späteren Verwendung auf.
- Bei der Installation, Reparatur und Wartung des Geräts sind alle geltenden örtlichen, regionalen und nationalen Regelungen und Vorschriften einzuhalten.
- Installieren Sie das Gerät nicht, wenn Sie bei der Entnahme aus der Verpackung Materialschäden feststellen können.

Conservare la presente guida di manutenzione per riferimento futuro.

NOTA

- Le operazioni di manutenzione, riparazione e installazione di questa apparecchiatura devono essere effettuate solo da personale qualificato. Schneider Electric non si assume alcuna responsabilità per eventuali conseguenze derivanti dall'uso della presente documentazione.
- Per personale qualificato si intendono persone in possesso di capacità e conoscenze specifiche sulla costruzione, l'installazione e il funzionamento di apparecchiature elettriche e addestrate per riconoscere ed evitare i possibili rischi.
- Leggere attentamente la guida per la manutenzione ed esaminare l'apparecchiatura per acquisire dimestichezza con il suo utilizzo prima di installarla.
- Conservare la presente guida di manutenzione per riferimento futuro.
- Durante l'installazione, la riparazione e la manutenzione della presente apparecchiatura devono essere rispettate tutte le normative locali, regionali e nazionali.
- Il dispositivo non deve essere installato se, durante il disimballaggio, si notano parti danneggiate.

El presente manual de instrucciones se debe conservar para consultarlo en el futuro.

TENGA EN CUENTA

- La instalación, reparación y mantenimiento de este aparato deben ser realizadas únicamente por personal cualificado. Schneider Electric declina toda responsabilidad por las eventuales consecuencias derivadas de la utilización de esta documentación.
- Una persona cualificada es una persona que dispone de competencias y conocimientos en materia de construcción, instalación y funcionamiento de material eléctrico y que hayan recibido formación en seguridad para detectar y evitar los peligros asociados.
- Lea atentamente este manual de instrucciones y examine el aparato para familiarizarse con su funcionamiento antes de proceder a su instalación.
- Lea atentamente este manual de instrucciones y examine el aparato para familiarizarse con su funcionamiento antes de proceder a su instalación.
- Se deben respetar todas las normativas locales, regionales y nacionales aplicables durante la instalación, reparación y mantenimiento de este aparato.
- Este aparato no se debe instalar si, al desembalarlo, detecta que está dañado.

Bewaar deze onderhoudsgids voor later gebruik.

BELANGRIJKE OPMERKING

- De installatie, de reparatie en het onderhoud van dit apparaat mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Schneider Electric kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele gevolgen die voortvloeien uit het gebruik van dit document.
- Een gekwalificeerde persoon is iemand met de nodige vaardigheden en kennis met betrekking tot de bouw, installatie en werking van elektrische apparaten en die is getraind in het herkennen en vermijden van de inherente gevaren.
- Lees deze onderhoudsgids aandachtig door en bestudeer het apparaat om u vertrouwd te maken met de werking ervan alvorens de installatie uit te voeren.
- Bewaar deze onderhoudsgids voor later gebruik.
- Neem tijdens de installatie, de reparatie en het onderhoud van dit apparaat de van kracht zijnde plaatselijke, regionale en landelijke voorschriften in acht.
- Als u bij het uitpakken van dit apparaat constateert dat het is beschadigd, mag u het niet installeren.

<p>Nærværende servicemanual skal bevares til senere opslag.</p> <p>VIGTIG BEMÆRKNING</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Installation, reparation og vedligeholdelse af dette apparat må kun udføres af kvalificerede personer. Schneider Electric afviser ethvert ansvar for eventuelle konsekvenser af anvendelsen af denne dokumentation. ■ En kvalificeret person er en person, der har den nødvendige kompetence og den nødvendige viden, hvad angår konstruktion, installation og drift af elektrisk udstyr, og som har fulgt et sikkerhedskursus for at bemærke og undgå de tilknyttede farer. ■ Læs denne servicemanual opmærksomt igennem og undersøg apparatet for at forstå, hvordan den fungerer, før du installerer den. ■ Nærværende servicemanual skal opbevares til senere opslag. ■ Alle gældende lokale, regionale og nationale forskrifter skal overholdes under installation, reparation og vedligeholdelse af dette apparat. ■ Dette apparat må ikke installeres, hvis du under udpakning konstaterer, at det er beskadiget. 	<p>Detta instruktionsblad måste sparas för framtida bruk.</p> <p>VIKTIGT!</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Denna utrustning ska endast installeras, repareras och underhållas av behörig personal. Schneider Electric ansvarar inte för eventuella följder av användningen av denna dokumentation. ■ En behörig person är en person som har färdigheter och kunskap om konstruktion, installation och drift av elutrustning och som har genomgått säkerhetsutbildning för att kunna identifiera och undvika de faror som kan uppstå. ■ Läs dessa instruktioner noggrant och bekanta dig med hur utrustningen fungerar innan du påbörjar installationen. ■ Detta instruktionsblad måste sparas för framtida bruk. ■ Alla tillämpliga lokala, regionala och nationella bestämmelser måste respekteras vid installation, reparation och underhåll av denna utrustning. ■ Den här enheten ska inte installeras om du under upppackningen märker att den är skadad.
<p>Niniejszą instrukcję należy zachować do konsultacji w przyszłości.</p> <p>WAŻNA UWAGA</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Montaż, naprawa i konserwacja tego urządzenia powinny być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowany personel. Schneider Electric nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne konsekwencje wynikające z użytkowania tej dokumentacji. ■ Personel wykwalifikowany to osoby mające kompetencje i umiejętności w zakresie budowy, montażu i sposobu działania urządzeń elektrycznych, osoby, które przeszły szkolenie z zakresu bezpieczeństwa oraz potrafią ocenić i unikać ryzyka związanego z użytkowaniem urządzeń elektrycznych. ■ Przed przystąpieniem do montażu, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję oraz przyrządzić się urządzeniu, aby zapoznać się z jego budową. ■ Niniejszą instrukcję należy zachować do konsultacji w przyszłości. ■ Podczas montażu, naprawy i konserwacji urządzenia należy przestrzegać wszystkich stosownych przepisów prawa lokalnego, regionalnego i krajowego. ■ Urządzenia nie należy montować, jeżeli po wyjęciu z opakowania okaże się, że jest ono uszkodzone. 	<p>A presente instrução de serviço deve ser conservada para uma utilização futura.</p> <p>NOTA</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ A instalação, a reparação e a manutenção deste aparelho devem ser asseguradas unicamente por pessoas qualificadas. A Schneider Electric declina toda responsabilidade quanto às eventuais consequências resultantes da utilização desta documentação. ■ Uma pessoa qualificada é uma pessoa que dispõe de competências e conhecimentos em matéria de construção, instalação e funcionamento do material elétrico e que recebeu uma formação de segurança para perceber e evitar os perigos associados. ■ Leia atentamente esta instrução de serviço e examine o aparelho para se familiarizar com o seu funcionamento antes de efetuar a sua instalação. ■ A presente instrução de serviço deve ser conservada para uma utilização futura. ■ Todas as regulamentações locais, regionais e nacionais aplicáveis devem ser respeitadas aquando da instalação, reparação e manutenção deste aparelho. ■ Este aparelho não deve ser instalado se constatar, aquando da desmontagem, que ele foi danificado.
<p>Denne brukerveiledningen skal oppbevares for eventuelt senere bruk.</p> <p>VIKTIG BEMERKNING</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Installering, reparasjon og vedlikehold av dette apparatet skal utelukkende gjøres av kvalifiserte personer. Schneider Electric frasier seg ethvert ansvar knyttet til konsekvenser ved bruk av denne bruksanvisningen. ■ En kvalifisert person er en person som har den nødvendige kompetanse og de nødvendige kunnskaper når det gjelder montering, installering og funksjon av elektrisk materiell, og som har fått den opplæring som er nødvendig for å ha oversikt over alle relaterte faremomenter. ■ Les denne dokumentasjonen meget nøye, og undersøk apparatet for å gjøre deg kjent med funksjonen før apparatet tas i bruk. ■ Denne brukerveiledningen skal oppbevares for eventuelt senere bruk. ■ Alle lokale, regionale og nasjonale regler skal overholdes når det gjelder installering, reparasjon og vedlikehold av dette apparatet. ■ Dette apparatet skal ikke installeres dersom det konstateres skader ved utpakking. 	<p>Tämä huolto-opas on säilytettävä tulevaa käyttöä varten.</p> <p>TÄRKEÄ HUOMAUTUS</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Tämän laitteen asennus, korjaus ja ylläpito on jätettävä pätevän henkilön tehtäväksi. Schneider Electric ei millään tavalla vastaa näiden ohjeiden käytön seurauksista. ■ Päteväksi henkilöksi katsotaan sellainen henkilö, jolla on tarvittavat taidot ja tiedot sähkölaitteen rakenteesta, asennuksesta ja käytöstä ja joka on saanut turvallisuuuskoulutusta tunnistaakseen ja välttääkseen sähkölaitteeseen liittyvät vaarat. ■ Lue tämä opas huolellisesti sekä tutki laitetta ja perehdy sen käyttöön ennen asennusta. ■ Tämä huolto-opas on säilytettävä tulevaa käyttöä varten. ■ Laitteen asennuksen, korjauksen ja ylläpidon aikana on noudatettava kaikkia voimassa olevia paikallisia, alueellisia ja kansallisia määräyksiä. ■ Älä asenna tätä laitetta, jos huomaat, että se on vahingoittunut, kun purat sitä pakkauksesta.
<p>Данная инструкция по техническому обслуживанию должна сохраняться для дальнейшего использования.</p> <p>ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Установка, ремонт и обслуживание данного прибора должны осуществляться только квалифицированным персоналом. Компания Schneider Electric отклоняет любую ответственность в отношении возможных последствий, вытекающих из использования данной документации. ■ Квалифицированное лицо — это лицо, обладающее подготовкой и знаниями в отношении конструкции, установки и работы электронного оборудования и прошедшее обучение по технике безопасности с тем, чтобы осознать и избежать связанных с ним рисков. ■ Внимательно прочитайте эту инструкцию по техническому обслуживанию и изучите прибор, чтобы ознакомиться с его работой перед проведением установки. ■ Данная инструкция по техническому обслуживанию должна сохраняться для дальнейшего использования. ■ Все применимые местные, региональные и внутригосударственные предписания должны соблюдаться в ходе установки, ремонта и обслуживания данного прибора. ■ Прибор нельзя устанавливать, если во время распаковки вы констатируете факт его повреждения. 	<p>Осы пайдалану бойынша нұсқаулықты кейінгі қолдану үшін сақтаңыз.</p> <p>МАҢЫЗДЫ ЕСКЕРТПЕ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ■ Осы құрылғыны орнату, жөндеу және техникалық қызмет көрсету тек білікті мамандармен жүргізіледі. Schneider Electric компаниясы осы құжаттамамы пайдаланумен байланысты кез келген салдар үшін жауапкершілікті көтермейді. ■ Электр жабдығының саласындағы құру, орнату мен жұмыс істеудің жеткілікті білімдері мен дағдыларына ие және ықтимал қауіптерді жою үшін қауіпсіздік техникасының ережелеріне арнайы оқытудан өткен адам білікті маман деп саналады. ■ Орнату алдында оның жұмыс істеу қағидасымен танысу үшін осы пайдалану бойынша нұсқаулықты мұқият оқыңыз және құрылғыны қараңыз. ■ Осы пайдалану бойынша нұсқаулықты кейінгі қолдану үшін сақтаңыз. ■ Осы құрылғыны орнату, жөндеу және техникалық қызмет көрсету барысында жергілікті, өңірлік және ұлттық нормативтік-құқықтық актілері мен нұсқаулықтарды қатаң сақтаңыз. ■ Қаптамадан ашқаннан кейін Сіз құрылғының бұзылғанын тапсаңыз, оның орнатуын жүргізбеңіз.

⚠ ⚠ DANGER / DANGER / GEFAHR / PERICOLO / PELIGRO / GEVAAR / FARE! / FARA / NIEBEZPIECZEŃSTWO / NIEBEZPIECZEŃSTWO

RISQUE DE CHOC ELECTRIQUE, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

■ L'installation de cet équipement doit impérativement être réalisée par une personne qualifiée. Cette opération doit être exécutée uniquement en ayant pris connaissance de l'ensemble des instructions du présent document.

■ Ne travaillez JAMAIS seul.

■ Avant d'entreprendre des inspections visuelles, des tests ou des opérations de maintenance sur cet équipement, débranchez toutes les sources d'alimentation électrique.

■ Partez du principe que tous les circuits sont sous tension jusqu'à ce qu'ils aient été mis complètement hors tension, testés et étiquetés. Faites particulièrement attention à la conception du circuit d'alimentation. Tenez compte de toutes les sources d'alimentation, y compris à la possibilité d'une rétroalimentation.

■ Portez un équipement de protection personnelle adapté et respectez les consignes de sécurité électrique courantes.

■ Utilisez un Vérificateur d'Absence de Tension (VAT) du calibre approprié.

■ Tenez compte des dangers éventuels. Inspectez soigneusement la zone de travail à la recherche d'outils ou objets pouvant avoir été laissés à l'intérieur de l'équipement.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

■ This equipment must only be installed by a qualified person. This operation must only be carried out after reading all the instructions in this document.

■ NEVER work alone.

■ Before making the visual inspections, tests or maintenance operations on this equipment, disconnect all electrical power supplies.

■ Start off with the principle that all circuits are live until they have been completely powered down, tested and labeled. Pay special attention to the design of the power supply circuit. Take account of all power supply sources, including the possibility of feedback.

■ Wear suitable personal protective equipment and respect applicable electrical safety instructions.

■ Use a Voltage Tester of the appropriate rating.

■ Take account of possible hazards. Carefully inspect the work area to check that no tools or objects could have been left inside the equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS

■ Dieses Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden. Dieses Verfahren darf nur durchgeführt werden, wenn alle Anweisungen in diesem Dokument sorgfältig gelesen wurden.

■ Arbeiten Sie NIEMALS allein.

■ Schließen Sie alle elektrischen Stromversorgungen des Geräts ab, bevor Sie Sichtprüfungen, Tests oder Wartungsarbeiten an diesem Gerät durchführen.

■ Arbeiten Sie immer nach dem Prinzip, dass alle Stromkreise spannungsführend sind, bis sie vollständig von der Stromversorgung getrennt, überprüft und gekennzeichnet wurden. Beachten Sie dabei den Entwurf des Versorgungsstromkreises. Beachten Sie alle Stromquellen und die Möglichkeit einer Rückspeisung.

■ Tragen Sie eine geeignete persönliche Schutzausrüstung und halten Sie sich an alle geltenden Arbeitsverfahren zur Gewährleistung der elektrischen Sicherheit.

■ Ziehen Sie einen Spannungsprüfer mit geeigneter Bemessungsgröße heran.

■ Beachten Sie mögliche Gefahrenquellen. Überprüfen Sie den Arbeitsbereich sorgfältig, um sicherzustellen, dass keine Werkzeuge oder Objekte im Gerät vergessen wurden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwereren Verletzungen.

RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

■ Questa apparecchiatura deve essere installata solo da personale qualificato. L'operazione deve essere eseguita solo dopo aver preso visione di tutte le istruzioni contenute nel presente documento.

■ Non eseguire MAI interventi da soli.

■ Prima di effettuare ispezioni visive, test o interventi di manutenzione sull'apparecchiatura, scollegare tutte le sorgenti elettriche.

■ Supporre che tutti i circuiti siano sotto tensione fino a quando non sono stati completamente spenti, testati ed etichettati. Prestare particolare attenzione alla struttura del circuito di alimentazione. Considerare tutte le fonti di alimentazione, inclusa la possibilità di feedback.

■ Indossare adeguati dispositivi di protezione individuale (DPI) e attenersi alle istruzioni per la sicurezza elettrica.

■ Utilizzare un tester di tensione di valore nominale appropriato.

■ Prendere in considerazione tutti i possibili rischi. Ispezionare attentamente l'area di lavoro per controllare che non siano stati lasciati intascati o altri oggetti all'interno dell'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

■ La instalación de este equipo debe ser realizada imperativamente por una persona cualificada. Esta operación debe ser realizada únicamente tras haberse familiarizado con el conjunto de las instrucciones del presente documento.

■ No trabaje NUNCA solo/a.

■ Antes de realizar inspecciones visuales, pruebas u operaciones de mantenimiento en este equipo, desconecte todas las fuentes de alimentación eléctrica.

■ Parta del principio de que todos los circuitos están conectados a la tensión hasta que hayan sido desconectados completamente, probados y etiquetados. Preste atención particularmente al diseño del circuito de alimentación. Tenga en cuenta todas las fuentes de alimentación, incluyendo la posibilidad de retroalimentación.

■ Use un equipo de protección individual adaptado y respete las consignas de seguridad eléctrica vigentes.

■ Utilice un comprobador de ausencia de tensión del calibre apropiado.

■ Tenga en cuenta peligros eventuales. Inspeccione cuidadosamente la zona de trabajo en busca de herramientas u objetos que puedan haber sido dejados en el interior del equipo.

Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.

GEVAAR VAN ELEKTRISCHE SCHOKKEN, ONTPLOFFING EN VLAMBOGEN

■ Dit apparaat mag alleen worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde persoon. Deze handeling mag uitsluitend uitgevoerd worden nadat alle instructies in dit document gelezen en begrepen zijn.

■ Werk NOOIT alleen.

■ Koppel alle elektrische voedingsbronnen af vóór het uitvoeren van visuele inspecties, tests of onderhoudswerkzaamheden op dit apparaat.

■ Ga ervan uit dat alle circuits onder spanning staan totdat deze volledig uitgeschakeld, getest en gelabeld zijn. Besteed vooral aandacht aan het ontwerp van het voedingscircuit. Houd rekening met alle voedingsbronnen en met de mogelijkheid van een retourstroom.

■ Draag een geschikt persoonlijk beschermingsmiddel en leef de geldende veiligheidsinstructies voor elektrische installaties na.

■ Gebruik een spanningsmeter voor de juiste nominale spanning.

■ Houd rekening met potentiële gevaren. Inspecteer het werkgebied zorgvuldig om te controleren of er geen gereedschappen of voorwerpen zijn achtergelaten in het apparaat.

Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

■ Dette udstyr skal installeres af en kvalificeret person. Denne arbejdsopgave må udelukkende udføres efter at have læst alle anvisningerne i nærværende dokument.

■ Arbejd ALDRIG alene.

■ Afbryd alle strømforsyningskilder, før der udføres visuelle inspektioner, afprøvninger eller vedligeholdelsesopgaver på dette udstyr.

■ Som udgangspunkt, skal man antage, at alle kredsløb er strømførende, indtil de er blevet helt afbrudt, testet og etiketteret. Vær særlig opmærksom på udformningen af forsyningskredsløbet. Tag hensyn til alle forsyningskilder, herunder også muligheden for en retrostrømforsyning.

■ Bær et egnet personligt sikkerhedsudstyr og overhold almindelige elektriske sikkerhedsanvisninger.

■ Brug en strømtester med en passende kalibrering.

■ Tag hensyn til eventuelle farer. Undersøg arbejdszonen omhyggeligt for at kontrollere, at der ikke findes efterladte værktøjer eller genstande inde i udstyret.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan medføre død eller alvorlig personskade.

RISK FÖR ELSTÖTÄR, EXPLOSION ELLER ÖVERSLAG

■ Denna utrustning ska endast installeras av behörig personal. Denna åtgärd ska endast utföras efter genomläsning av alla instruktioner i det här dokumentet.

■ Arbeta ALDRIG ensam.

■ Innan du börjar arbeta med visuella inspektioner, tester eller underhåll på utrustningen, tänk på att först koppla bort all strömförsörjning.

■ Utgå alltid från att alla kretsar är strömförande tills de har stängts av helt, har testats och märkts upp. Var särskilt uppmärksam på hur strömkretsen är utformad. Ta hänsyn till alla strömförsörjningskällor inklusive feedback.

■ Bär lämplig skyddsklädsel och följ gällande säkerhetsföreskrifter vid elektronikarbete.

■ Använd en spänningstestare med lämplig märkspänning.

■ Var uppmärksam på eventuella faror. Undersök arbetsutrymmet noga så att inga verktyg eller föremål kan ha lämnats inuti utrustningen.

Om inte anvisningarna följs uppstår livsfara eller risk för allvarliga personskador.

ZAGROŻENIE PORĄŻENIEM, PRADEM, WYBUCHEM LUB WYŁADOWANIEM ŁUKU ELEKTRYCZNEGO

■ Urządzenie powinno być bezwzględnie zamontowane przez wykwalifikowany personel. Do montażu można przystąpić wyłącznie po zapoznaniu się ze wszystkimi instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie.

■ NIGDY nie należy pracować w pojedynkę.

■ Przed przystąpieniem do inspekcji wizualnej, testów lub działań konserwacyjnych na urządzeniu, należy wyłączyć wszystkie źródła zasilania elektrycznego.

■ Należy wyjść z założenia, że wszystkie obwody są pod napięciem do momentu, aż nie zostaną całkowicie odłączone, sprawdzone i oznakowane. Należy zwrócić szczególną uwagę na schemat obwodu zasilania. Należy zwrócić uwagę na wszystkie źródła zasilania, w tym na możliwość istnienia zasilania dwustronnego.

■ Należy nosić odpowiednią odzież ochronną oraz stosować się do obowiązujących zasad bezpieczeństwa w trakcie wykonywania prac elektrycznych.

■ Stosować odpowiednio skalibrowany próbник napięcia.

■ Należy pamiętać o możliwych zagrożeniach. Miejsce pracy należy dokładnie sprawdzić i skontrolować, czy wewnątrz urządzenia nie pozostawiono żadnych narzędzi lub przedmiotów.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje śmierć lub ciężkie obrażenia.

RISCO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÃO OU ARCO ELÉTRICO

■ A instalação deste equipamento deve obrigatoriamente ser realizada por uma pessoa qualificada. Esta operação deve ser executada unicamente após ter tomado conhecimento do conjunto das instruções do presente documento.

■ NUNCA trabalhe só.

■ Antes de empreender inspeções visuais, testes ou operações de manutenção neste equipamento, desconecte todas as fontes de alimentação elétrica.

■ Parta do princípio que todos os circuitos estão sob tensão até que tenham sido postos completamente fora de tensão, testados e etiquetados. Consagre uma atenção particular à concepção do circuito de alimentação. Tenha em conta todas as fontes de alimentação, incluída a possibilidade de uma retroalimentação.

■ Use um equipamento de proteção pessoal adaptado e respeite as instruções de segurança elétrica usuais.

■ Utilize um Verificador de Ausência de Tensão (VAT) do calibre apropriado.

■ Tenha em conta os perigos eventuais. Inspeccione cuidadosamente a zona de trabalho à procura de ferramentas ou objetos que possam ter sido deixados no interior do equipamento.

A não observância destas instruções resultará em morte, ou ferimentos graves.

⚠ ⚠ FARE / VAARA / ОПАСНОСТЬ / ҚАУІПТІ

FARE FOR ELEKTRISK STØT, EKSPLOSJON ELLER LYSBUE

- Dette utstyret skal kun installeres av en kvalifisert person, og denne operasjonen skal kun utføres dersom personen har gjort seg kjent med alle instruksjoner i dette dokumentet.
 - Utfør ALDRI arbeidet alene.
 - Før du foretar visuelle inspeksjoner, tester eller vedlikeholdsoperasjoner på dette utstyret, påse at alle kilder for elektrisk tilførsel er koblet fra.
 - Ha som prinsipp at alle nettverk får tilført strøm så lenge tilførselen ikke er frakoblet, utstyret er testet for strøm, og merket. Ikke overse noen tilførselskilder, selv muligheten for tilbakvendende strømtilførsel.
 - Bruk tilpasset personlig verneutstyr, og overhold alle de alminnelige sikkerhetsregler når det gjelder strøm.
 - Bruk en spenningsdetektor av tilpasset kaliber.
 - Ta hensyn til eventuelle faremomenter. Undersøk nøye arbeidssonen for å være sikker på at ingen redskaper eller gjenstander har blitt lagt igjen inne i utstyret.
- Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det medføre dødsfall eller alvorlig personskade.**

SÄHKÖISKUN, RÄJÄHDYKSEN TAI VALOKAAREN VAARA

- Tämän laitteen saa asentaa vain pätevä henkilö. Asennuksen saa suorittaa vasta kaikkien tämän asiakirjan ohjeiden lukemisen jälkeen.
 - ÄLÄ KOSKAAN työskentele yksin.
 - Irrota kaikki virtalähteet ennen laitteen visuaalista tarkistamista, testaamista tai ylläpitotoimien suorittamista.
 - Aloita olettamalla, että kaikki virtapiirit ovat jännitteen alla, kunnes niiden virta on kokonaan katkaistu ja ne on testattu ja merkitty. Kiinnitä erityistä huomiota virtalähdepiiriin rakenteeseen. Ota kaikki virtalähteet huomioon, kierron mahdollisuus mukaan lukien.
 - Käytä asianmukaisia henkilökohtaisia suojavarusteita ja noudata sovellettavia sähköturvallisuusohjeita.
 - Käytä nimellistehoitaan oikeaa jännitemittaria.
 - Ota vaaratekijät huomioon. Tarkista työalue huolellisesti ja varmista, että laitteen sisään ei ole jäänyt työkaluja tai muita esineitä.
- Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa kuoleman tai vakavan vamman.**

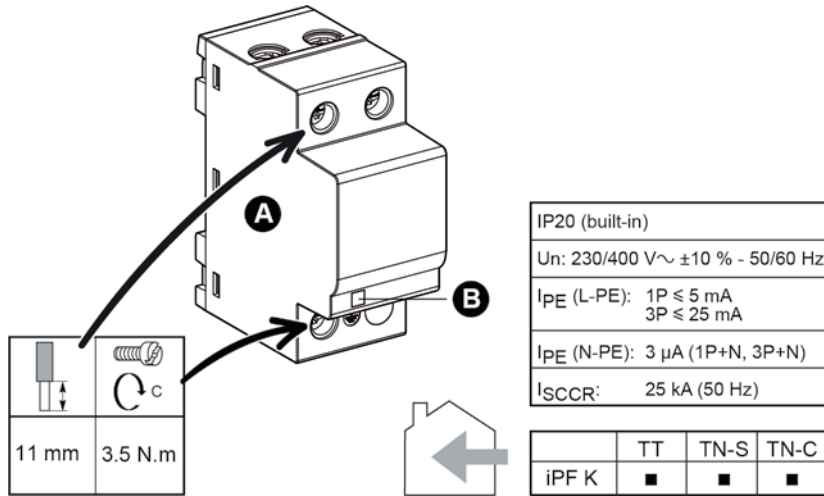
ОПАСНОСТЬ УДАРА ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ДУГОВОГО РАЗРЯДА

- Установка этого оборудования обязательно должна проводиться квалифицированным лицом. Эту операцию можно выполнять, только ознакомившись со всеми инструкциями настоящего документа.
 - НИКОГДА не работайте в одиночку.
 - Перед проведением визуальных осмотров, испытаний или операций по обслуживанию данного оборудования отключите все источники электрического питания.
 - Исходите из принципа, что все цепи находятся под напряжением до момента, пока они не будут полностью обесточены, проверены и соответственным образом маркированы. Особое внимание обращайтесь на конструкцию цепи питания. Принимайте во внимание все источники питания, включая возможность наличия обратной связи.
 - Надевайте специальные средства индивидуальной защиты и соблюдайте общепринятые инструкции по электрической безопасности.
 - Используйте указатель напряжения с соответствующим пределом для проверки отсутствия напряжения.
 - Принимайте во внимание возможные опасности. Тщательно осмотрите рабочую зону в поисках инструментов или объектов, которые могли остаться внутри оборудования.
- Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.**

ТОК СОҒУ, ЖАРЫЛЫС НЕМЕСЕ ДОҒА ЖАРҚЫЛЫ ҚАУПІ БАР

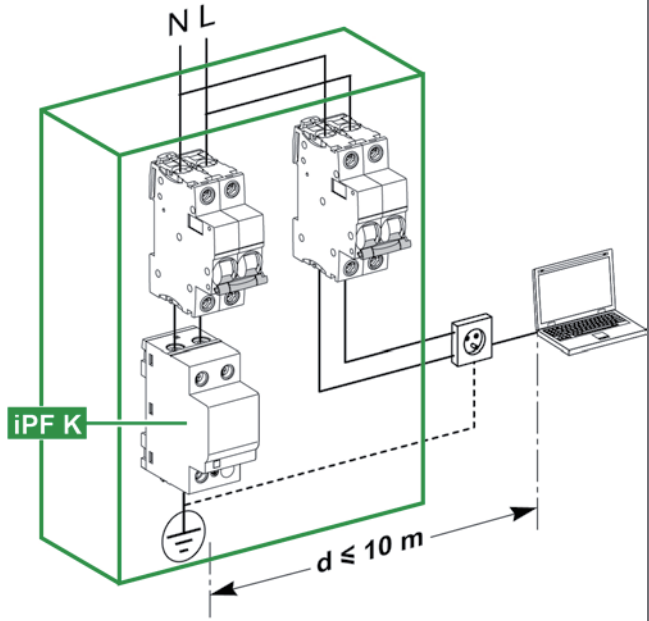
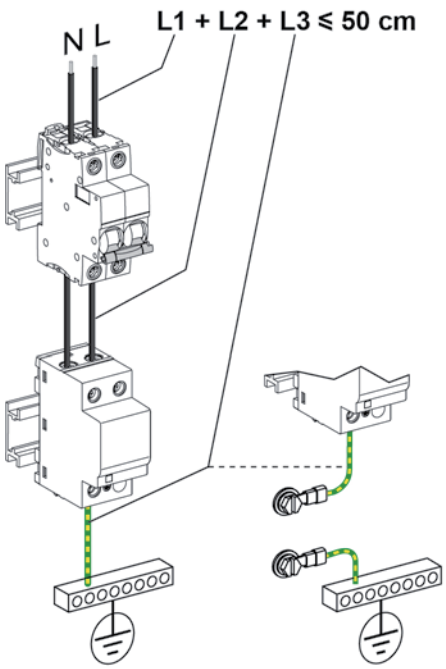
- Осы құрылғыны орнату тек білікті маманмен жүргізілуге тиіс. Орнатуды осы құжатпен қоса берілген барлық нұсқаулықтармен алдын ала танысудан кейін жүзеге асыруға мүмкін.
 - Жалғыз ЕШҚАШАН жұмыс істемеңіз.
 - Көзбен шолу алдында, сондай-ақ тәстілеу жүргізу немесе техникалық қызмет көрсету алдында құрылғыны кез келген қуат беру көздерінен өшіріңіз.
 - Барлық электр тізбектер оларды қуат беру көзінен толығымен өшіруге, тексеруге және таңбалауға дейін кернеулі болатынын қағиданы басшылыққа алыңыз. Қуат беру тізбектерін құрылуына ерекше назар аударыңыз. Кері байланыс мүмкіндігін ескере отырып, барлық қуат беру көздеріне көңіл аударыңыз.
 - Арнайы жеке қорғану құралдарын киіңіз және электр жабдығымен жұмыс істеу барысында қауіпсіздік жөніндегі нұсқаулықты сақтаңыз.
 - Тиісті мөлшердегі фаза индикаторымен пайдаланыңыз.
 - Ықтимал тәуекелдерде назар аударыңыз. Құрал-саймандар мен заттарды жабдықтың ішінде ұмытып қалдырмау мақсатында жұмыс аймағын мұқият тексеріңіз.
- Бұл нұсқауларды орындамау өлімге немесе ауыр жарақатқа әкеледі.**

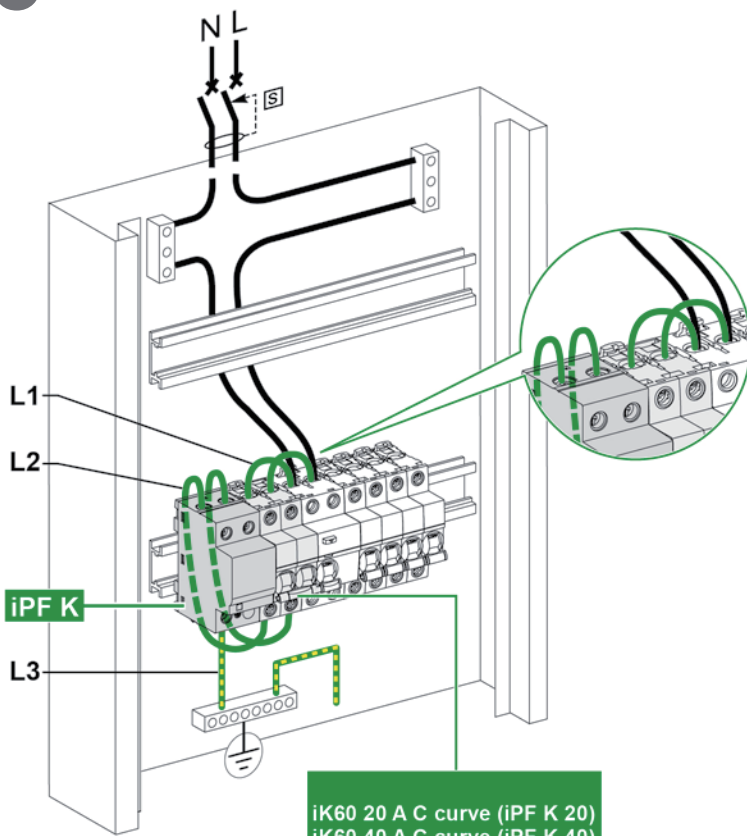
1



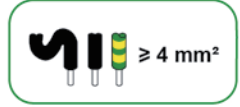
	A	B
fr	Parafoudres monoblocs	Indicateur de l'état du parafoudre
en	Single-piece surge arresters	Surge arrester status indicator
de	Einteilige Überspannungsableiter	Zustandsanzeiger des Blitzableiters
it	Scaricatori di sovratensione monoblocco	Indicatore dello stato del parafulmine
es	Disipadores de sobretensiones de una sola pieza	Indicador del estado del limitador de sobretensión
nl	Enkelvoudige overspanningsbeveiligers	Statusindicator van de overspanningsbeveiliging
da	Overspændingssikringer i ét stykke	Indikator for lynaf eders tilstand
sv	Överspanningsavledare i ett stycke	Indikator för åskledarens status
pl	Ogranicznik w obudowie monoblok	Wskaźnik stanu ogranicznika
pt	Protectores de sobretensão monobloco	Indicador do estado do pára-raios
no	Overspenningsavledere i ett stykke***	Indikator for overspenningsavlederens status
fi	Yksiosaiset ylijännitesuojat	Ylijännitesuojan tilan osoitin
ru	неразборные разрядники	Индикатор состояния разрядника
kk	Жеке кернеу тұрақтандырғышы	Ток айырғыш күйінің индикаторы

2

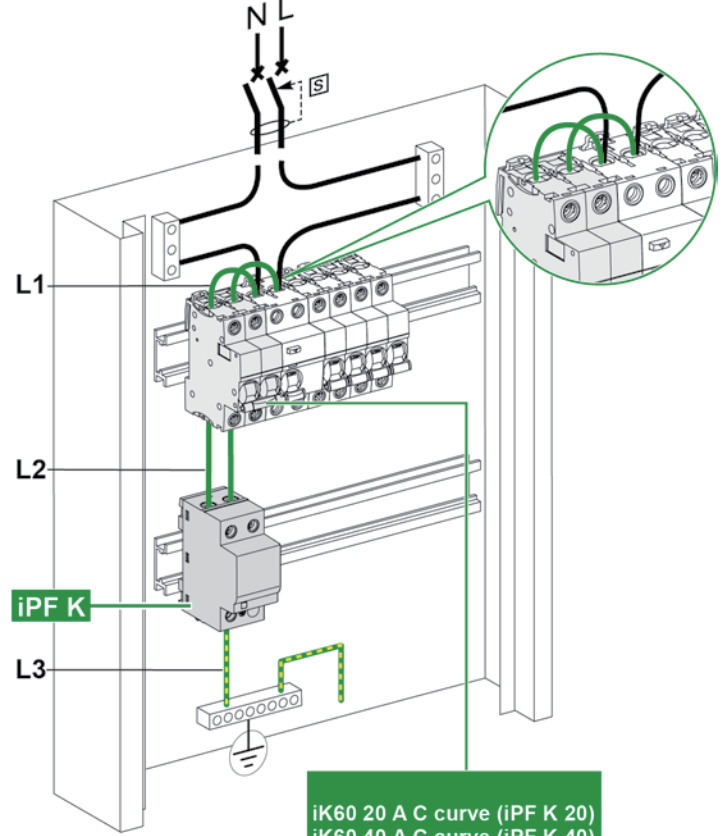




$L1 + L2 + L3 \leq 50 \text{ cm}$



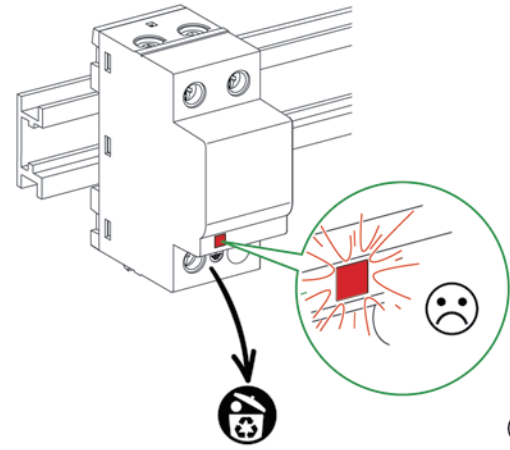
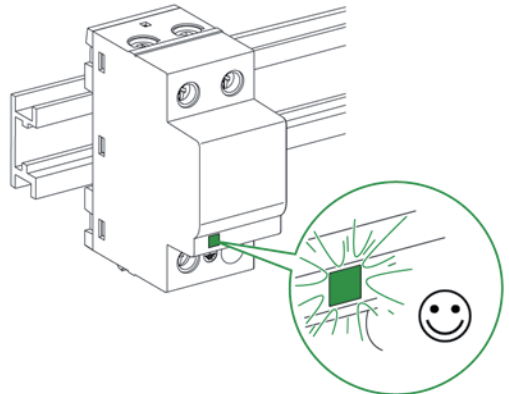
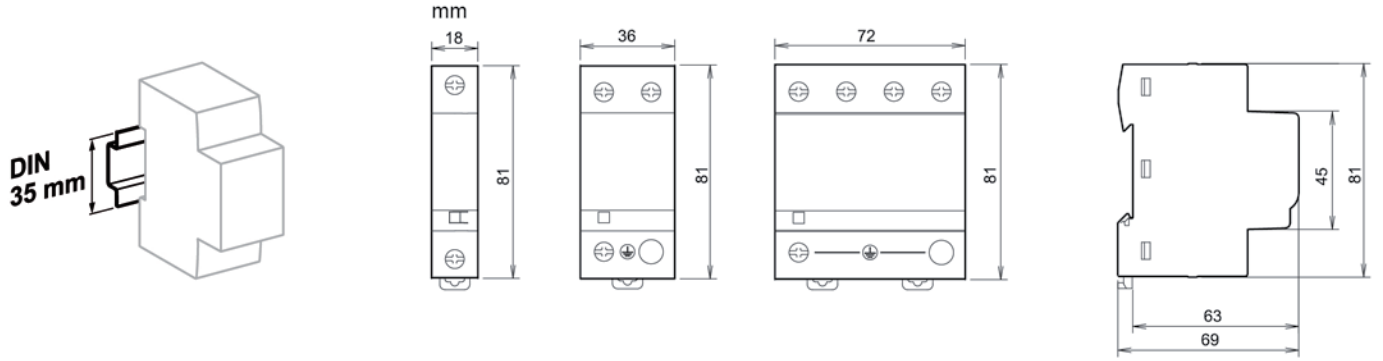
iK60 20 A C curve (iPF K 20)
 iK60 40 A C curve (iPF K 40)
 iK60 50 A C curve (iPF K 65)
 Fuse 25 A gL/gG (iPF K 20)
 Fuse 63 A gL/gG (iPF K 40)
 Fuse 80 A gL/gG (iPF K 65)



$L1 + L2 + L3 \leq 50 \text{ cm}$



iK60 20 A C curve (iPF K 20)
 iK60 40 A C curve (iPF K 40)
 iK60 50 A C curve (iPF K 65)
 Fuse 25 A gL/gG (iPF K 20)
 Fuse 63 A gL/gG (iPF K 40)
 Fuse 80 A gL/gG (iPF K 65)



-25 °C...+ 60 °C
 humidity: 5% to 95%
 IEC 61643-11:2011 T2

Schneider Electric Industries SAS
 35, rue Joseph Monier
 CS 30323
 F - 92506 Rueil Malmaison Cedex

www.schneider-electric.com